

**MARRËVESHJE**  
**PËR**  
**“OFRIMIN E TESTEVE TË NJOHURA NDËRKOMBËTARISHT TË GJUHËS ANGLEZE”**  
**(RINOVIM)**

Bazuar në pikën 2 të nenit 75, në pikën 4 të nenit 76 dhe pikës 3 të nenit 78, të ligjit nr. 80/2015 “Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë në Republikën e Shqipërisë”, Udhëzimin nr. 52, datë 03.12.2015 të Ministrit të Arsimit dhe Sportit “Për përcaktimin e niveleve të gjuhëve të huaja dhe të testeve ndërkombëtare, për pranimet në programet e studimit të ciklit të dytë dhe të tretë, në institucionet e arsimit të lartë”, i ndryshuar, në aktin e regjistrimit (QKB) dhe autorizimin nga kompania ETS Global BV për ofrimin e testit të njohur ndërkombëtarisht në Republikën e Shqipërisë: “TOEFL (ITP)” – Test of English as a Foreign Language, “TOEIC” – Test of English for International Communication,

**Ministria e Arsimit, Sportit dhe Rinisë** (këtej e në vijim MASR), përfaqësuar nga Z. Koli Bele, Sekretar i Përgjithshëm, me adresë: Rruga “Durrësit”, nr. 23, AL 1001 Tiranë,

**Dhe:**

**Shoqëria tregtare “S.T.A” sh.p.k** (këtu e në vijim “S.T.A” sh.p.k), përfaqësuar nga znj. Ines Dika me nr. NIPT-I (NUIS): K31516152G, me adresë: Rruga “Sami Frashëri”, 23, shk.1, ap. 9 Tiranë, e autorizuar nga ETS Global BV, organizatë e regjistruar në Hollandë me nr. 34153484, me të drejta ekskluzive për prodhimin dhe administrimin e testeve: “TOEFL (ITP)” – Test of English as a Foreign Language, “TOEIC” – Test of English for International Communication, në territorin e Republikës së Shqipërisë, më poshtë referuar si “Palët”,

Bien dakort, për sa më poshtë:

**Neni 1**  
**Qëllimi**

Qëllimi i kësaj marrëvëshje është ofrimi i testeve të njohura ndërkombëtare të gjuhës angleze: “TOEFL (ITP)” – Test of English as a Foreign Language, “TOEIC” – Test of English for International Communication, në territorin e Republikës së Shqipërisë, shkëmbimin e informacionit në lidhje me testimet ndërkombëtare, si dhe ofrimin e të dhënave për të gjithë kandidatët që aplikojnë në IAL-të për programet e studimit të ciklit të dytë dhe të tretë.



**Neni 2**  
**Objekti**

Objekti i kësaj marrëveshjeje është përcaktimi i procedurës dhe vendosja e rregullave të ofrimit të shërbimit dhe bashkëpunimit mes palëve, në mënyrë që të sigurohet:

- ofrimi i testit ndërkombëtar të gjuhës angleze, për nivelet B1, B2 dhe C1, për aplikantët në programet e studimit të ciklit të dytë: "Master i shkencave" dhe "Master i Arteve";
- ofrimi i testeve ndërkombëtare të gjuhës angleze, për nivelin C1, për aplikantët në programet e studimit të ciklit të tretë: "Master ekzekutiv", "Studime Specializuese Afatgjata", si dhe "Doktoratë";
- Pajisja me dëshminë e njohjes së gjuhës së huaj, sipas formatit standard të njohur ndërkombëtarisht për testin në fjalë dhe të depozituara nga subjekti paraprakisht.

### Neni 3

#### Të drejtat dhe detyrimet e ofruesit të shërbimit

##### 2.1 S.T.A sh.p.k, ka të drejtë:

- Të ofrojë testin e gjuhës angleze: "TOEFL (ITP)" – Test of English as a Foreign Language, "TOEIC" – Test of English for International Communication, në territorin e Republikës së Shqipërisë, sipas objektit të kësaj marrëveshje;
- Të lëshojë dokumentin e njohjes së gjuhës së huaj, sipas përcaktimeve në këtë marrëveshje;
- Testet e ofruara kanë vlefshmëri lidhur me objektin e përcaktuar në këtë marrëveshje sipas përcaktimeve të pikës 4, të udhëzimit të sipërcituar.

##### 2.2 S.T.A sh.p.k, ka për detyrë:

- Të ushtrojë veprimtarinë e saj, duke garantuar mirëfunksionimin, transparencën dhe ligjshmërinë në ofrimin e këtij shërbimi;
- Të administrojë bazën e të dhënavës në format hard copy dhe elektronik, të aplikantëve të testuar dhe të çertifikuar.
- Të administrojë regjistrin e dëshmive të njohjes së gjuhës, të lëshuara për aplikantët;
- T'i ofrojë MASR-së dhe IAL-ve të gjithë informacionet e kërkuara lidhur me këtë veprimtari;
- Të garantojë mbrojtjen e të dhënavës personale të aplikantëve, sipas kuadrit ligjor në fuqi;
- Të respektojë kuadrin ligjor në fuqi, lidhur me të gjithë veprimtarinë e saj në territorin e Republikës së Shqipërisë.
- Brenda 15 ditëve, pas nënshkrimit të kësaj marrëveshje, subjekti duhet të depozitojë në MASR, formatin e dëshmisë sipas atij të miratuar nga kompania mëmë, titullari i të drejtës intelektuale.

### Neni 4

#### Të drejtat dhe detyrimet e Ministrisë së Arsimit, Sportit dhe Rinisë



MASR, ka këto të drejta dhe detyrime:

- Të monitorojë veprimtarinë e subjektit, lidhur me përbushjen e detyrimeve sipas kësaj marrëveshje;
- Të kërkojë prishjen e njëanshme të marrëveshjes, në rast mosrespektimi të detyrimeve të përcaktuara në këtë marrëveshje;
- Të kontaktojë me përfaqësinë diplomatike përkatëse, në territorin e RSh, për të konfirmuar të drejtën e pronësisë intelektuale të subjektit dhe performancën e ofruesit të testit;
- Të garantojë mbrojtjen e të dhënave personale të përcjella nga subjekti konform legjislacionit në fuqi.

### Neni 5

#### **Mbrojtja e të dhënave personale dhe konfidencialiteti**

Palët angazhohen që në asnjë rast, të dhënat e shkëmbyera midis tyre, nuk do të cënojnë apo të bien ndesh me konventat ndërkombëtare dhe legjislacionin kombëtar në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale dhe konfidencialitetin.

### Neni 6

#### **Ndryshimi marrëveshjes dhe ndërprerja e saj**

- Kjo marrëveshje mund të jetë objekt i ndryshimeve të nevojshme, me kërkesën e njërsë prej palëve, që bëjnë pjesë në të.
- Ndryshimet në këtë marrëveshje bëhen vetëm me shkrim ndërmjet palëve dhe hyjnë në fuqi pas miratimit të tyre nga palët.

### Neni 7

#### **Ndërprerja e marrëveshjes**

- Kjo marrëveshje ndërpritet nga MASR me efekt të menjëhershëm, nëse nuk respektohen detyrimet dhe parashikimet e kësaj marrëveshje nga subjekti ofrues i testimit.
- Kjo marrëveshje ndërpritet me efekt të menjëhershëm, nëse pas verifikimit të bërë nga MASR, pranë institucioneve kompetente apo përfaqësive të huaja diplomatike, rezulton se subjekti nuk ka të drejtën e pronësisë intelektuale për të ofruar testin e gjuhës së huaj në territorin e RSH.
- Kjo marrëveshje mund të ndërpritet, vetëm me njoftim me shkrim ndërmjet palëve, si pasojë e ndryshimeve të kuadrit ligjor në fuqi, apo mosrespektimit të saj nga palët.
- Ndërprerja e marrëveshjes, duhet të bëhet publike nga palët, si dhe informohet me shkrim subjekti titullar i të drejtës së pronësisë intelektuale për ofrimin e testeve në territorin e Republikës së Shqipërisë.



### Neni 8

### Hyrja në fuqi dhe afati

- 8.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në momentin e nënshkrimit nga përfaqësuesit e të dy palëve.
- 8.2 Pasojat juridike të kësaj marrëveshje fillojnë nga dita e njohimit të subjektit nga MASR, lidhur me konfirmimin për të drejtën e pronësisë intelektuale nga institucionet kompetente apo përfaqësítë e huaja diplomatike.
- 8.3 Kjo marrëveshje hartohet në gjuhën shqipe në katër kopje origjinale dhe ka një afat deri më 31.03.2021.

NËNSHKRUAR, sot më 19/06/2018, në Tiranë.

Për Ministrinë e Arsimit, Sportit dhe Rinisë

*Isuf Bala*

Emer Mbiemr  
Firma

Vula



*n. 6603 /not  
dH. 19.06.2018*

Për S.T.A sh.p.k

*Sus Dika*

Emer Mbiemr  
Firma *sus*

